

Porównanie tłumaczeń Psalmów 123:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Miej litość nam, JAHWE, miej litość nam, bo zewsząd liczne wypełniły nas wzgardy,
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zmiłuj się nad nami, JAHWE, Zmiłuj się nad nami, Bo jesteśmy obficie nasyceni wzgardą! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zmiłuj się nad nami, JAHWE, Zmiłuj się nad nami, Bo już dosyć mamy pogardy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zmiłuj się nad nami, PANIE; zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy nad miarę nasyceni wzgardą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zmiłuj się nad nami, Panie, zmiłuj się nad nami; bośmy bardzo nasyceni wzgardą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Smiłuj się nad nami, JAHWE, smiłuj się nad nami: bośmy bardzo napełnieni wzgardy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zmiłuj się nad nami, Panie, zmiłuj się nad nami, bo wzgardą jesteśmy nasyceni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zmiłuj się nad nami, Panie, Zmiłuj się nad nami, Bośmy bardzo nasyceni wzgardą!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zmiłuj się nad nami, JAHWE, zmiłuj się nad nami, bo wzgardą jesteśmy ponad miarę nasyceni!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zmiłuj się nad nami, JAHWE, zmiłuj się nad nami. Bo do syta nakarmiono nas wzgardą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zlituj się, Jahwe, zlituj się nad nami, bośmy nad miarę nasyceni wzgardą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	отже, живими пожерли б нас, коли розлюстилися проти нас своїм гнівом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zmiłuj się nad nami, WIEKUISTY, zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy bardzo przesyceni pogardą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Okaż nam łaskę, JAHWE, okaż nam łaskę, bośmy nad miarę nasyceni pogardą.

¹⁾ <x>160 1:3</x>; <x>160 2:19</x>; <x>160 4:4</x>; <x>330 36:4</x>